

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

25 MEI 1970.

**Ontwerp van wet op de bescherming
van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.**

AMENDEMENTEN
VAN DE H. JORISSEN.

ART. 8.

Het voorlaatste lid van dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

» De maatschappij voor het Scheldebekken wordt onderverdeeld in drie afdelingen, onderscheidenlijk bestaande uit het gebied van Hoofdstad-Brussel, het Nederlandstalig gebiedsgedeelte en het Franstalig gebiedsgedeelte.

» De maatschappij voor het Maasbekken wordt onderverdeeld in drie afdelingen, onderscheidenlijk bestaande uit het gebied van het Waalse Maasbekken, het Limburgse Maasbekken en het Duitstalig gebiedsgedeelte.

» Indien de noodzaak ervan blijkt, kan de Koning, bij in Ministerraad genomen besluit, nog andere afdelingen oprichten. Hij legt de grenzen ervan vast. »

Verantwoording.

Het schijnt vanzelfsprekend, dat openbare waterzuiveringsmaatschappijen, die met hun werking meer dan één taalgebied bestrijken, uit eigen beweging hun werkgebied zullen indelen met inachtneming van de taalwetten waaraan zij ongetwijfeld onderworpen zullen zijn. Ons wantrouwen tegenover die zogenaamde vanzelfsprekendheid stoelt op de volgende bedenkingen :

R. A 7173

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

212 (Zitting 1965-1966) : Ontwerp van wet;
321 (Zitting 1966-1967) : Verslag;
322 en 333 (Zitting 1966-1967) : Amendementen;
16 en 17 (Zitting 1967-1968) : Amendementen;
238 (Zitting 1969-1970) : Verslag.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

25 MAI 1970.

**Projet de loi sur la protection des eaux de surface
contre la pollution.**

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. JORISSEN.

ART. 8.

Remplacer l'avant-dernier alinéa de cet article par le texte suivant :

« La Société du bassin de l'Escaut est divisée en trois sections comprenant respectivement la région de Bruxelles-Capitale, la partie de la région de langue néerlandaise et la partie de la région de langue française incluses dans la circonscription.

» La Société du bassin de la Meuse est divisée en trois sections comprenant respectivement la partie wallonne de ce bassin, le bassin de la Meuse limbourgeoise et la partie de la région de langue allemande incluse dans la circonscription.

» Le Roi peut, si la nécessité s'en fait sentir, créer d'autres sections par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Il détermine la circonscription de ces sections. »

Justification.

On pourrait croire que des sociétés publiques d'épuration des eaux dont les activités s'étendent à plus d'une région linguistique subdiviseront évidemment, de leur propre initiative, leur ressort en tenant compte des lois linguistiques auxquelles elles seront manifestement soumises. Notre méfiance envers cette « évidence » est motivée par les considérations suivantes :

R. A 7173

Voir :

Documents du Sénat :

212 (Session de 1965-1966) : Projet de loi;
321 (Session de 1966-1967) : Rapport;
322 et 333 (Session de 1966-1967) : Amendements;
16 et 17 (Session de 1967-1968) : Amendements;
238 (Session de 1969-1970) : Rapport.

1. Tot op heden is de toepassing van taalwetten in België niet « van-zelf » gebeurd. Vele onaangename betwistingen kunnen voorkomen worden door een onweerlegbare wettekst.

2. De oorspronkelijke tekst van het ontwerp bevatte enkele paragrafen betreffende de onderverdeling der maatschappijen. Nergens stond daarin duidelijk vermeld dat de taalgrenzen beschouwd werden als afdelingsgrenzen. Nu deze paragrafen vervangen zijn door een tekst die de indeling zonder meer aan de Koning overlaat, zijn wij nog minder gerust dan voorheen.

3. De huidige tekst zegt dat afdelingen kunnen opgericht worden wanneer de noodzaak daartoe blijkt. Het blijft dus mogelijk — afgaande op de bespreking in de commissie zouden wij zelfs willen zeggen : « waarschijnlijk » — dat een minister of een maatschappij (met hoofdkantoor te Brussel of te Luik) oordeelt dat enkele tweetalige berichten voldoende zijn en de oprichting van afdelingen overbodig. Er zullen zich dan weer eerst taalincidenten moeten voordoen vooraleer « de noodzaak blijkt ». Om alle herrie te voorkomen, wensen wij wettelijk gewaarborgd te zien dat de structuur van deze nieuwe instellingen niet strak unitair zou zijn doch aan het bestaan der volksgemeenschappen structureel aangepast en dat bijgevolg afdelingen per taalgebied van meet af aan opgericht worden.

4. Heel deze redenering geldt a fortiori voor het Duitse taalgebied, dat al te gemakkelijk bij het Franse wordt gerekend en waar slechts weinigen zich tegen deze gang van zaken durven verzetten.

ART. 26.

Paragraaf 2 te vervangen door de volgende tekst :

« De Gouverneur van West-Vlaanderen is voorzitter van de algemene vergadering van de Waterzuiveringsmaatschappij van het kustbekken.

» Het voorzitterschap van de waterzuiveringsmaatschappij van het Scheldebekken wordt om de beurt, voor een tijdvak van twee jaar, opgedragen aan de gouverneur van de provincie Antwerpen, Brabant, Henegouwen en Oost-Vlaanderen.

» Het voorzitterschap van de waterzuiveringsmaatschappij van het bekken van de Maas, de Seine en de Rijn, wordt om de beurt, voor een tijdvak van twee jaar, opgedragen aan de gouverneurs van de provincie Limburg, Luik, Luxemburg en Namen.

» De Koning kan een plaatsvervanger voor iedere voorzitter benoemen. »

Verantwoording.

Wij menen dat er geen reden bestaat om tussen de Gouverneurs een rangorde aan te leggen. Een spreiding van het voorzitterschap zal de belangen van de verschillende provinciën veiliger stellen op overbodige centralisatie vermijden.

In feite herneemt ons amendement de tekst zoals hij, op ons aandringen, aangenomen was door de Commissie tijdens de zitting 1966-1967.

In tweede lezing heeft de huidige Commissie gemeend een procedure te moeten verkiezen die voor de uitvoerende macht « soepeler » uitvalt.

Zulks getuigt niet van een oprechte wil om de zo geprezen decentralisatie metterdaad na te streven.

Er dient op gewezen dat de door ons aanbevolen procedure tot eenieders voldoening toegepast wordt in de Economische Raad voor Vlaanderen.

1. Jusqu'à présent, l'application des lois linguistiques en Belgique n'a pas été « de soi ». De nombreuses contestations désagréables peuvent être évitées par un texte légal irrécusable.

2. Le texte initial du projet contenait quelques paragraphes relatifs à la subdivision des sociétés. Nulle part il n'y était dit clairement que les frontières linguistiques étaient considérées comme les limites des sections. Maintenant que ces paragraphes sont remplacés par un texte qui laisse tout simplement au Roi le soin de déterminer ces limites, nous sommes encore moins rassurés qu'auparavant.

3. D'après le texte actuel, des sections peuvent être créées lorsque la nécessité s'en fait sentir. Il reste donc possible — et la discussion en Commission nous amènerait même à dire « probable » — qu'un Ministre ou une société (ayant son siège principal à Bruxelles ou à Liège) estiment que quelques avis bilingues suffisent et que la création de sections soit superflue. Une fois de plus, il faudra d'abord que se produisent des incidents linguistiques avant que « la nécessité ne se fasse sentir ». Afin d'éviter tout trouble, nous souhaitons que la loi garantisse que la structure de ces nouveaux organismes ne sera pas rigide unitaire mais, au contraire, adaptée à l'existence des communautés populaires et que, par conséquent, il sera créé, de prime abord, des sections par région linguistique.

4. Tout le raisonnement qui précède s'applique aussi, a fortiori, à la région de langue allemande qui est trop facilement jointe à la région de langue française et où rares sont ceux qui osent s'opposer à cet état de choses.

ART. 26.

Remplacer le § 2 de cet article par les dispositions suivantes :

« Le Gouverneur de la Flandre occidentale préside l'assemblée générale de la Société d'épuration des eaux du bassin côtier.

» Les Gouverneurs des provinces d'Anvers, de Brabant, de Hainaut et de Flandre orientale président, à tour de rôle pendant une période de deux ans, la Société d'épuration des eaux du bassin de l'Escaut.

» Les Gouverneurs des provinces de Limbourg, de Liège, de Luxembourg et de Namur président, à tour de rôle pendant une période de deux ans, la Société d'épuration des eaux des bassins de la Meuse, de la Seine et du Rhin.

» Le Roi peut nommer un suppléant à chacun des présidents. »

Justification.

Nous estimons qu'il n'y a aucune raison d'établir un ordre de préséance entre les Gouverneurs. Une présidence exercée à tour de rôle servira mieux les intérêts des diverses provinces et permettra d'éviter toute centralisation superflue.

En fait, notre amendement reprend le texte tel qu'il avait été adopté en Commission, sur nos instances, au cours de la session de 1966-1967.

En deuxième lecture, la Commission actuelle a cru préférable de se rallier à une procédure qui s'avère plus « souple » pour l'Exécutif.

Ce qui ne témoigne pas d'une volonté sincère de réaliser effectivement cette décentralisation dont on a fait tant d'éloges.

Il convient de signaler que la procédure que nous préconisons est appliquée, à la satisfaction générale, au sein de l'« Economische Raad voor Vlaanderen ».

HOOFDSTUK III.

Hoofdamendement.

De artikelen 33, 34 en 35 te doen vervallen.

Amendement in bijkomende orde.

Artikel 33 aan te vullen als volgt :

« De Staat draagt eveneens bij in de behandelingskosten van vóórzuivering van het oppervlaktewater, daar waar het wegens zijn staat van verontreiniging anders ongeschikt is voor de industrie. »

*Verantwoording.**Hoofdamendement.*

Door deze drie artikelen te schrappen, schrappen wij meteen het hele hoofdstuk III « Staatstegemoetkomingen aan de ondernemingen ». Zodoende brengen wij het ontwerp opnieuw op het rechte spoor waarop het zich oorspronkelijk bevond. Het heeft immers alleen tot doel, het oppervlaktewater te zuiveren. Dit is een zaak van volksgezondheid. De gebeurlijke economische terugslag ervan, uitsluitend in de artikelen 33, 34 en 35 behandeld, is een andere zaak. Deze economische bepalingen, die van verstreckende aard zijn, werden bij regeringsamendementen naderhand ingevoerd, onder de druk van andere amendementen.

Het heet dat, zonder deze amendementen, Zuid-Oost-België het slachtoffer zou zijn van dit ontwerp, omdat in dat bronnengebied het water zuiverder zal moeten zijn dan elders, zodat de zuivering van industrieel afvalwater intenser en dus duurder zou uitvallen, wat de vestiging van industrie zou tegenwerken.

Daartegen brengen we in :

1. Dit opent de deur voor een mogelijk aantal andere economische overwegingen i.v.m. het water. Er is immers niet alleen het hierboven opgeworpen vraagstuk. Zal de Staat bv. ook de kosten op zich nemen, die sommige ondernemingen zelf moeten dragen om het al te zeer verontreinigde water, door middel van een voorbehandeling, op een normaal, dus bruikbaar peil te brengen ?

Zal de Staat ook ter hulp komen aan ondernemingen die er, zonder die hulp, tegen opzien zich in sommige streken te vestigen omdat er weinig watertoevoer is, of omdat dit te duur uitvalt (gebruik van drinkwaterleiding) ? Wij geloven dat, wanneer men deze weg inslaat, de moeilijkheden onoverzichtelijk worden.

Het gaat alleszins niet op, slechts één enkel dergelijk vraagstuk te regelen.

2. De hypothese dat nijverheidsinstallaties zich gemakkelijker in een gebied met verontreinigd water zullen vestigen, is voor betwisting vatbaar. Immers, de kosten der verontreiniging zullen daar hoger liggen, ook al omdat er een groter waterdebiet te zuiveren valt en omdat het zelfzuiverend vermogen der rivieren er al opgebruikt is. Welnu, in Zuid-Oost-België is het waterdebiet der rivieren geringer en het zelfzuiverend vermogen ervan veel groter, niet alleen wegens de nabijheid van hun bron maar ook wegens de kracht van hun stroming. Er zal dus minder te zuiveren, bijgevolg minder te betalen vallen door de nijverheid. Bijkomende staatstoelagen zijn dus in geen geval verantwoord.

3. Indien de bevolking van België's waterrijke gebieden vergoedingen eist voor de beperkingen, voortvloeiend uit de rol van watertoren, die het door de natuur toebedeeld krijgt, waarom dan ook geen vergoe-

CHAPITRE III.

Amendement principal.

Supprimer les articles 33, 34 et 35 du projet.

Amendement subsidiaire.

Compléter l'article 33 du projet comme suit :

« L'Etat intervient également dans les frais de prééparation des eaux de surface là où elles seraient inutilisables dans l'industrie en raison de leur état de pollution. »

*Justification.**Amendement principal.*

En supprimant ces trois articles, nous supprimons par le fait même l'ensemble du chapitre III : « Des interventions de l'Etat en faveur des entreprises ». Nous remettons ainsi le projet sur la bonne voie où il se trouvait initialement. Il a en effet pour unique objet l'épuration des eaux de surface. C'est là une question de santé publique. Sa répercussion économique éventuelle, traitée exclusivement aux articles 33, 34 et 35, est une autre matière. Ces dispositions économiques, qui vont très loin, n'ont été introduites qu'ultérieurement sous la pression d'autres amendements, par la voie d'amendements du Gouvernement.

Il paraît que, sans ces amendements, le sud-est de la Belgique serait la victime du projet parce que, dans cette région de sources, l'eau devra être plus pure qu'ailleurs, de sorte que l'épuration des eaux usées industrielles devra être plus intense et coûtera donc plus cher, ce qui contre-carierait l'implantation d'industries.

A quoi nous répondons ceci :

1. Il faudrait alors tenir compte d'un certain nombre d'autres considérations économiques que l'on pourrait émettre au sujet du problème de l'eau. En effet, le problème évoqué ci-dessus n'est pas le seul. Par exemple, l'Etat prendra-t-il aussi à sa charge les frais que certaines entreprises doivent supporter elles-mêmes pour ramener au moyen d'un pré-traitement les eaux trop polluées à un niveau normal et donc utilisable ?

De même, l'Etat viendra-t-il en aide à des entreprises qui, sinon, hésitent à s'établir dans certaines régions parce que l'approvisionnement en eau y est insuffisant ou trop onéreux (recours à la distribution d'eau potable) ? Nous croyons que, si l'on s'engage dans cette voie, les difficultés deviendront insurmontables.

De toute manière, il est inadmissible de ne régler qu'un seul des problèmes de cette nature.

2. L'hypothèse que des industries s'implanteraient plus facilement dans une région où les eaux sont polluées, est parfaitement contestable. En effet, le coût de l'épuration y sera plus élevé; il y a notamment une plus grande quantité d'eau à épurer et la capacité d'auto-épuration des rivières y est déjà complètement utilisée. Or, dans le sud-est de la Belgique, le débit des rivières est moindre et leur capacité d'auto-épuration beaucoup plus importante, en raison non seulement de la proximité de leur source mais aussi de la force de leur courant. Il y aura donc moins à épurer et par conséquent, moins à payer par les industries. L'octroi de subventions supplémentaires par l'Etat ne se justifie donc en aucun cas.

3. Si la population des régions belges les plus riches en eau exige des indemnités pour les restrictions résultant du rôle de château d'eau que la nature confère à ces régions pourquoi n'accorderait-on pas

dingen toekennen aan de bevolking van die streken, die door hun natuurlijke ligging herhaaldelijk in overlast van water verkeren ?

4. Er zijn nog andere elementen dan de al of niet aanwezigheid van zuiver water, die de ekonomie in de verschillende streken van het land op ongelijke wijze beïnvloeden, bv. de ligging van de zee met de kosten en baten van havens en kusten, de verhevenheid en vruchtbaarheid van de bodem, enz. m.a.w. bij nader toezien zitten er zoveel uitzichten aan het vraagstuk vast, dat een ernstig onderzoek ervan een afzonderlijke studie vereist. Het zou aan het onderhavige ontwerp van wet een onverantwoorde vertraging betrekken, de economische weerslag er van binnen het raam van hetzelfde ontwerp te houden.

Indien men de weg van tegemoetkomingen om economische redenen opgaat, dan dient de hele problematiek in dit verband onderzocht te worden. Gebeurlijk kan dat onderzoek in het raam van een economisch ontwerp van wet geschieden. Doch het is niet op zijn plaats in een ontwerp dat de dringende waterzuivering omwille van de volksgezondheid op het oog heeft. Daarom is het beter, de drie bovenbedoelde artikelen daaruit te verwijderden.

Amendement in bijkomende orde.

Door toedoen van de Regering werden economische elementen in het ontwerp van wet ingebracht.

Het zou onbillijk zijn slechts deze elementen op te nemen die voordeel bieden aan de ondernemingen in het zuiden van het land.

De belangrijke kosten van vóórzuivering die door de ontstentenis van een degelijke waterzuivering aan de ondernemingen in het noorden van het land opgedrongen worden ten einde het oppervlaktewater te kunnen aanwenden, mogen geenszins aanleiding geven tot ongelijkheid inzake vestigingskeuze of produktiekosten.

W. JORISSEN.

L. ELAUT.

également des indemnités à la population des régions qui, du fait de leur situation géographique, subissent régulièrement l'effet d'apports excessifs ?

4. D'autres éléments encore que la présence ou l'absence d'eau pure influencent de façon inégale l'économie des diverses régions du pays, par exemple la proximité de la mer, avec les charges et les profits des ports et de la côte, le niveau et la fertilité du sol, etc. Autrement dit, si l'on examine le problème de plus près, il revêt tant d'aspects différents qu'un examen sérieux nécessite une étude distincte. On retarderait de manière injustifiée l'adoption du projet en y incluant son incidence économique.

Si l'on veut s'engager dans la voie des interventions pour des raisons économiques, il faudra alors examiner l'ensemble des problèmes qui se posent à cet égard. Cet examen pourrait éventuellement avoir lieu dans le cadre d'un projet de loi économique. Mais il est hors de propos dans un projet qui a pour objet l'épuration urgente des eaux pour des raisons de santé publique. C'est pourquoi il est préférable d'en écarter les trois articles précités.

Amendement subsidiaire.

Des éléments économiques ont été incorporés dans le projet, à l'intervention du Gouvernement.

Il serait inéquitable de n'y incorporer que ceux qui avantageront les entreprises du sud du pays.

Les frais élevés de prééparation qui, par suite de l'absence d'une épuration convenable de l'eau, sont imposés aux entreprises du nord du pays afin qu'elles puissent utiliser les eaux de surface, ne peuvent en aucun cas donner lieu à des inégalités quant au choix des implantations ni aux coûts de production.